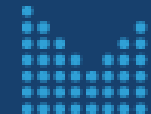




ADAPTAČNĚ INTEGRAČNÍ KURZY  
Vítejte v České republice

SLOVO

21



MINISTERSTVO VNITRA  
ČESKÉ REPUBLIKY

# TLUMOČNICKÁ NOTACE A JEJÍ SPECIFIKA PŘI TLUMOČENÍ KURZŮ „VÍTEJTE V ČR“

PhDr. Mgr. Petra Mračková Vavroušová, Ph.D.

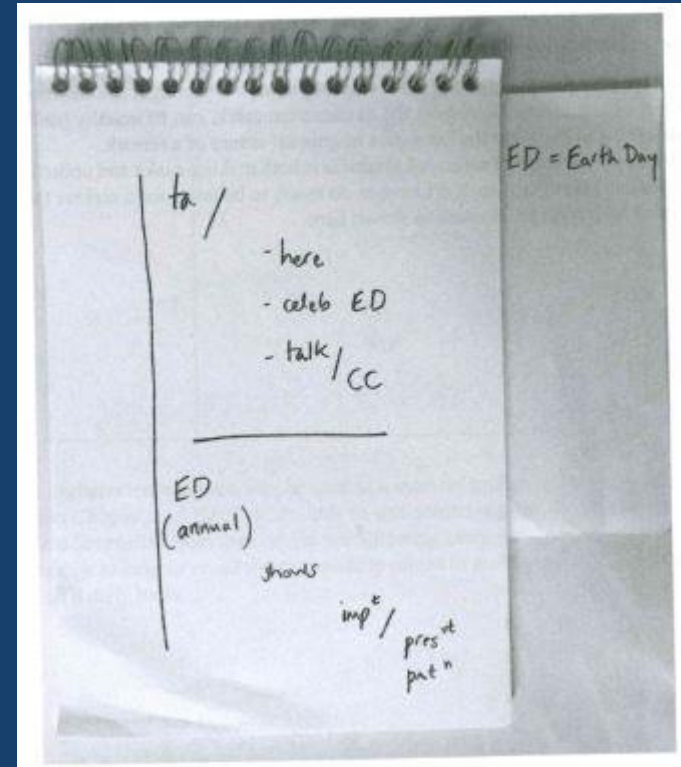
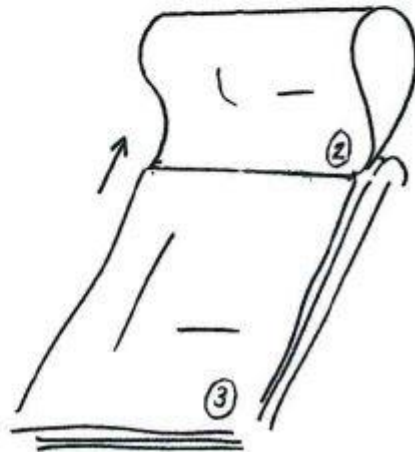
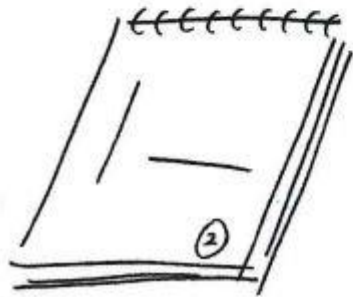
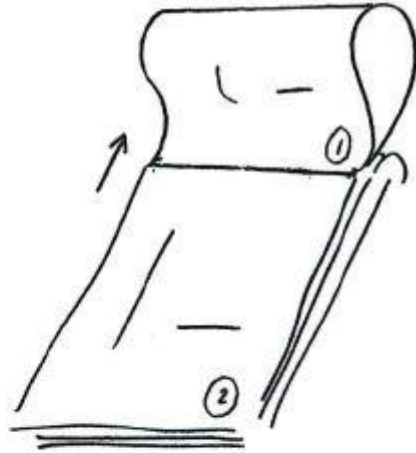
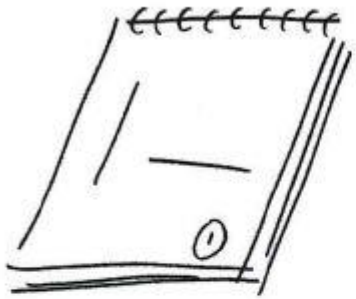
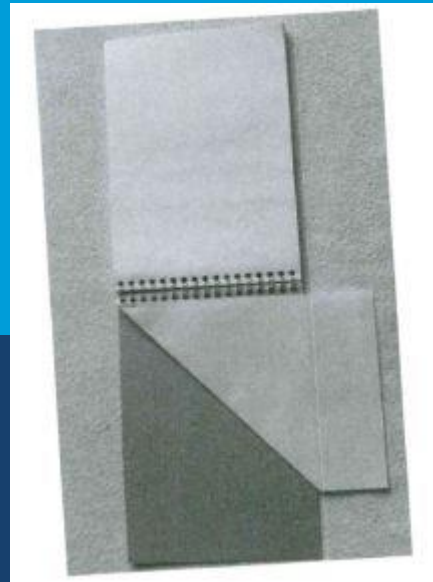




# JAK VYPADÁ BLOK?

- kroužkový blok, ne volné listy papíru (stojím?)
- velikost: A5 nebo menší
- píšu jen na jednu stranu
- nešetřím prostorem
- vždy více tužek, propisek

# PRÁCE S BLOKEM



# JAK NOTACI POUŽÍVÁME?

- pouze jako podpora paměti:
  - Co si ukládáme do paměti? Co si zapisujeme? Co víme?
- zapisujeme myšlenky, klíčová slova
- aktivní poslech a analýza
- dotaz na řečníka – označit!

# JAK VYPADÁ NOTACE?

- notace je **individuální!**
- **symboly**: neváží se na žádný jazyk, neutrální, snadno vytvořitelné
- **zkratky** (spontánní zkratky ad hoc – úsporné!)
- **negace** přeškrtnout
- důležité **podtrhnout**, stupňování
- jasně zapsat **časy**!!

- základní pravidla dle Rozana (1956)
  1. psát myšlenky, ne slova
  2. zkratky
  3. spojky, linky
  4. negace
  5. důraz
  6. vertikální zápis
  7. diagonálně

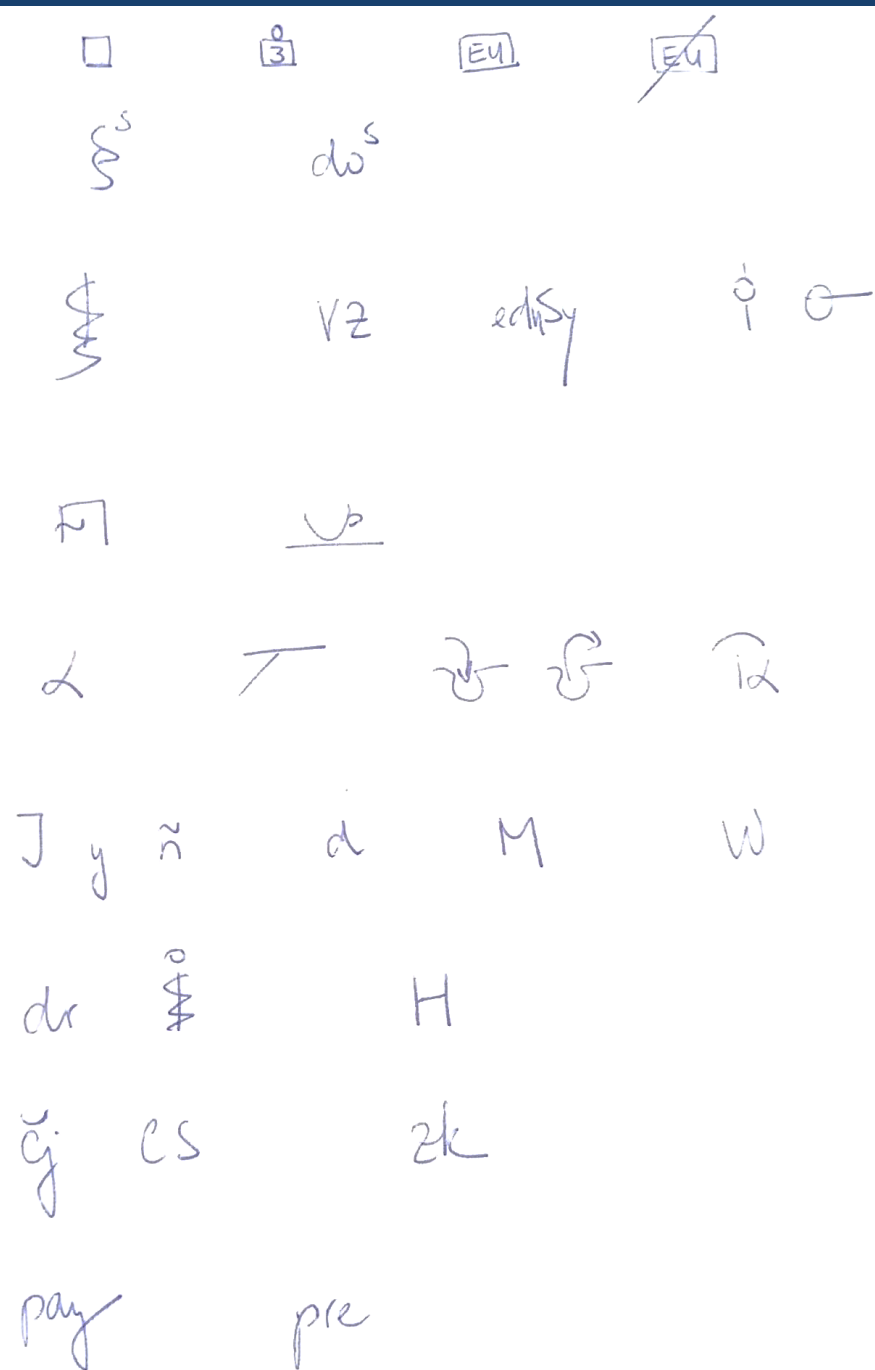
# ZKRATKY

- Pobyty a víza: OAMP MV ČR, P ČR (SCP ČR), KV, DV, BS, KP, DP, TP, ZÚ, EU, EHP, SP (SchP)
- Školství: MŠMT, ČŠI, MŠ, ZŠ, SŠ, VŠ, SOŠ, SOU, PPP, DiS., Ing., Mgr., Ph.D., A1-C2
- Práce: DPP, DPČ, ÚP, ČM, HM, Kč/CZK, CV
- Zdravotnictví: VZP, KZP, ORL, SOS
- Podnikání: FÚ, OSVČ, ŽÚ, ŽR, ŽO, s.r.o., a.s., DIČ, IČ
- Pojištění: SZ, ČSSZ, OSSZ, PSSZ, ÚP, MPSV
- Různé: NNO (NGO), z. s., MHD, HMP (hl. m.), ICP, CIC

# SYMBOLY

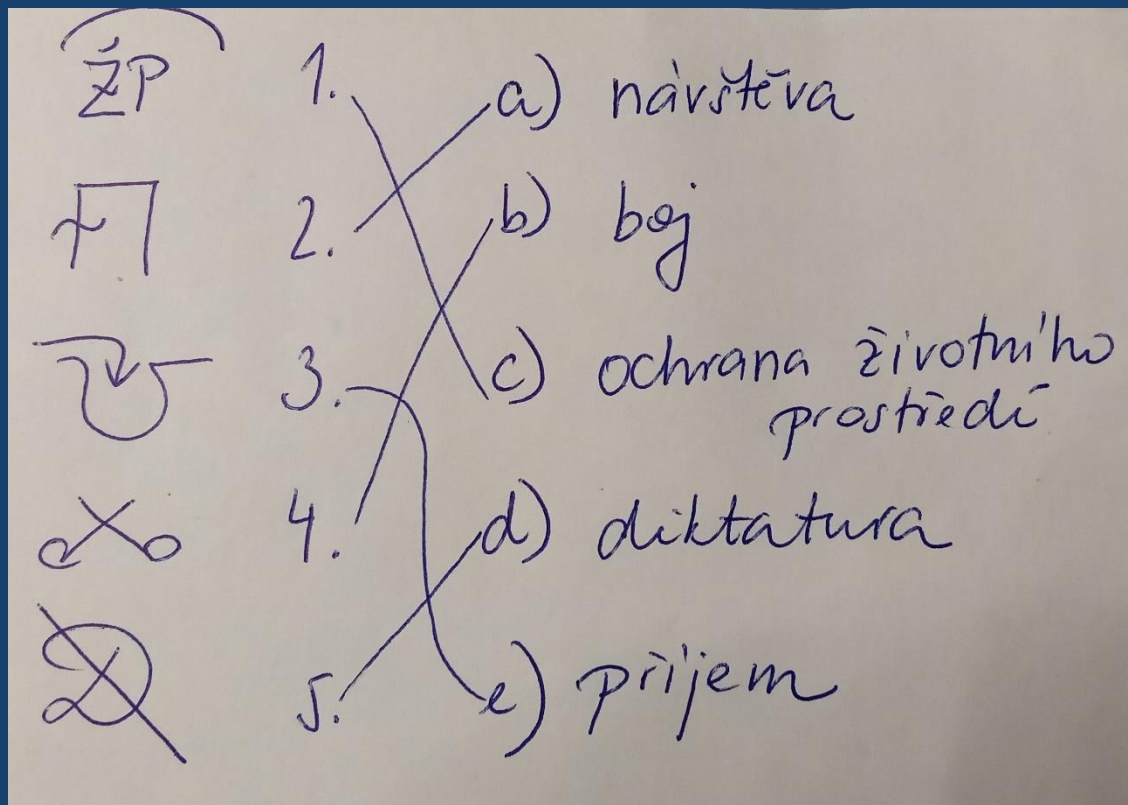
[HTTP://WWW.SYMBOLOVNIK.CZ/](http://www.symbolovnik.cz/)

- země, občané z třetích zemí, členské státy EU
- práva a povinnosti
- zdravotnictví, vzdělávací systém, děti
- návštěva, pozvání
- práce, nabídka, výdaje, příjmy, trh práce
- rok (věk), dny, měsíce (začátek, konec), týdny
- lékař, nemocnice
- čeština, zkouška
- zaplatit, předložit

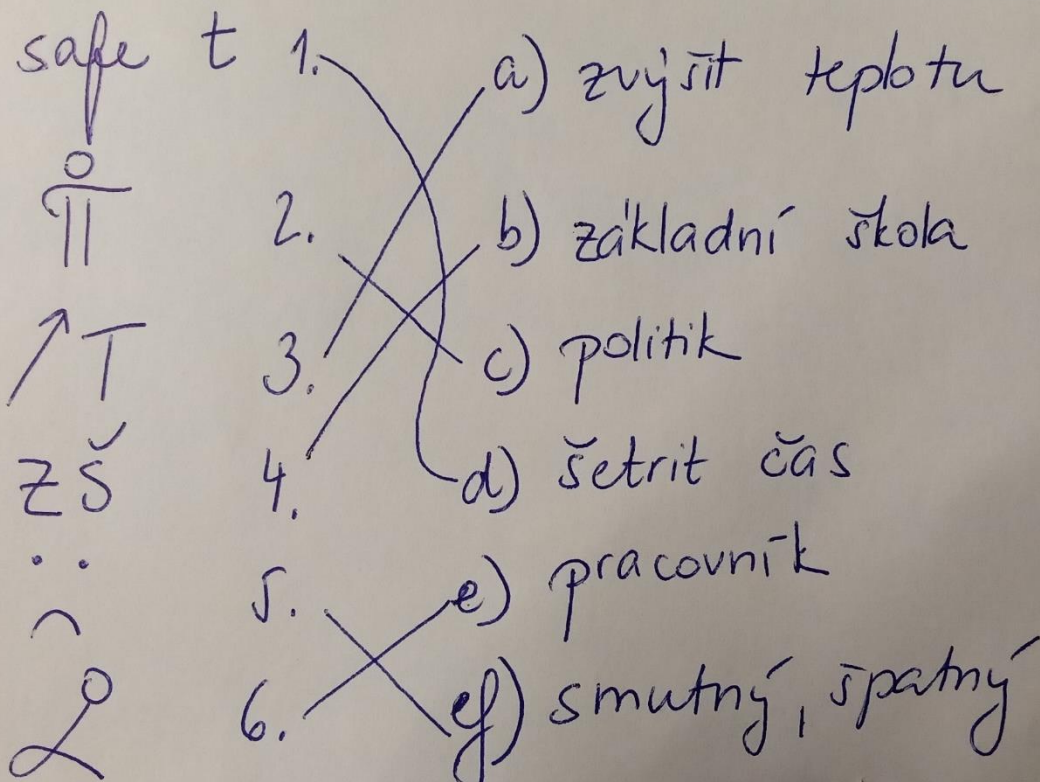




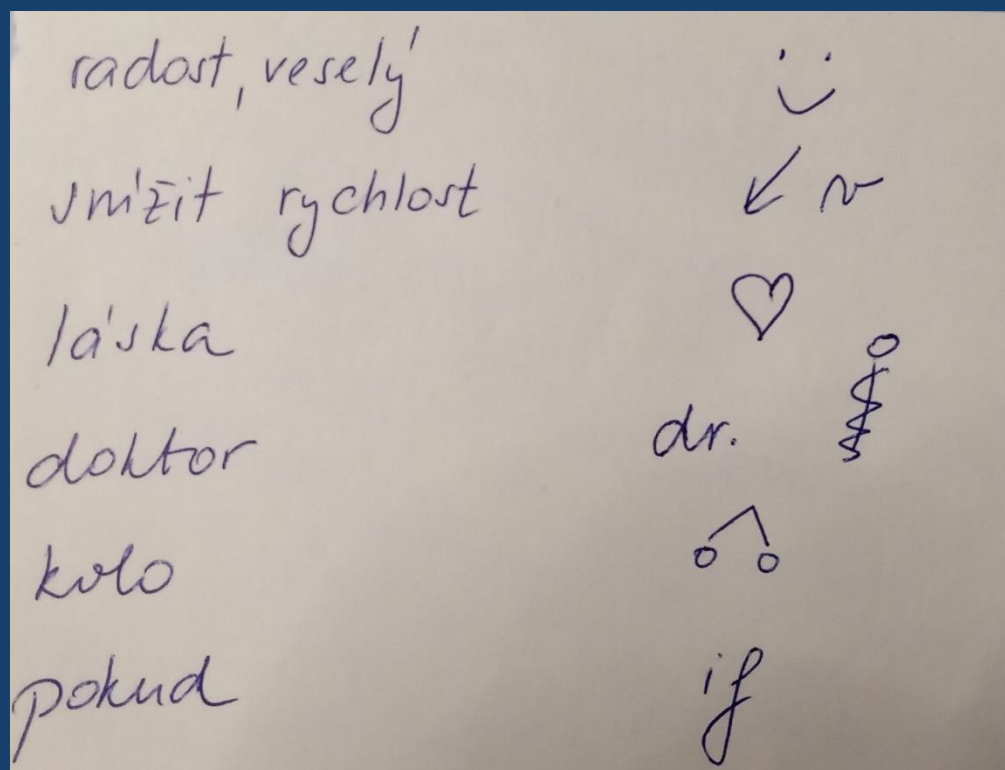
# CO K SOBĚ PATŘÍ?



# PRO VELKÝ ÚSPĚCH JEŠTĚ JEDNOU! CO K SOBĚ PATŘÍ PODRUHÉ?



# JAK BYSTE SI ZAPSALI?



# CO TO ZNAMENÁ?

♁	východní - Němece
♀	žena
♁	planeta, světový
LG	dámy a pánové
♁	auto
mm	rozvoj

# NÁCVIK

## Pobyt na území České republiky

Tyto informace jsou určeny pro:

1. cizince, kteří zde chtějí přicestovat anebo přicestovali k pobytu minimálně nad 90 dnů
2. cizince ze třetích zemí, kteří nemají občanství země EU, EHP nebo Švýcarska ani nejsou považováni za rodinné příslušníky občanů těchto zemí

**Pokud zde chtějí cizinci ze třetích zemí pobývat po dobu delší než 90 dnů, musí mít příslušné pobytové oprávnění; někteří cizinci potřebují pobytové oprávnění i pro pobyty do 90 dnů**

